

# 南京航空航天大学

## 2013 年硕士研究生入学考试初试试题 ( A 卷 )

科目代码: 211

科目名称: 翻译硕士英语

满分: 100 分

注意: 认真阅读答题纸上的注意事项; 所有答案必须写在答题纸上, 写在本试题纸或草稿纸上均无效; 本试题纸须随答题纸一起装入试题袋中交回!

### I. Vocabulary and Structure (15 points)

**Directions:** There are 15 incomplete sentences in this part. For each sentence there are four choices marked A., B., C. and D. Choose the ONE answer that best completes the sentence. Then write down your answer on the Answer Sheet.

- Last week our maths teacher set so difficult an examination problem \_\_\_\_\_ none of us worked out.  
A. that B. which C. as D. so that
- \_\_\_\_\_ you're got a chance, you might as well make full use of it.  
A. Now that B. After C. Although D. As soon as
- The treatment will continue until the patient reaches the point \_\_\_\_\_ he can walk correctly and safely.  
A. when B. where C. which D. how
- Grace doesn't want to move to New York because she thinks if she \_\_\_\_\_ there, she wouldn't be able to see her parents very often.  
A. lives B. would live C. having asked D. were to live
- Robert felt very sorry that he had missed the chance \_\_\_\_\_ the president.  
A. to meet B. meet C. meeting D. to have met
- Film has a much shorter history, especially when \_\_\_\_\_ such art forms as music and painting.  
A. having compared to B. comparing to C. compare to D. compared to
- Because his first wife didn't give birth \_\_\_\_\_ a son, the King decided to \_\_\_\_\_ her.  
A. with; divorce B. to; divorce C. to; divorce with D. with; divorce with
- Albert Einstein once said, "People owe my success \_\_\_\_\_ my talents. Actually my success lies \_\_\_\_\_ my diligence.  
A. to; on B. to; in C. with; in D. for; on
- A promising executive should be ready to welcome tight \_\_\_\_\_ and hard work.  
A. deposit B. bid C. speed D. budget
- The lecturer continued that \_\_\_\_\_ law was different to criminal law.  
A. defense B. civic C. cultural D. civil
- The schoolboys are more \_\_\_\_\_ not to make any mistakes in spelling than ever before.  
A. care B. cautious C. liable D. dangerous
- Behind these obvious \_\_\_\_\_ motives to anti-Jewish attitudes there was a deeper cause.  
A. ridiculous B. sad C. reasonable D. encouraging
- Scientists believe that oxygen is released as a \_\_\_\_\_ of the photosynthesis(光能合成)  
A. finance B. therapy C. by-product D. doubt
- The local police made an \_\_\_\_\_ into the accident which caused ten deaths.

A. interference B. investigation C. interruption D. interaction

15. The judicial minister \_\_\_\_\_ the latest crime figures as proof of the need for strengthening of the comprehensive administration of social public order.

A. spoke B. cited C. examined D. played

## II. Fill in the blanks (10 points)

**Directions:** In the following passage you may select suitable words from the words given below. Do not use any of the words more than once.

A) disgusting B) embarrassing C) pierced D) appeal E) commit F) upset  
G) challenge H) comment I) remove J) suddenly K) unique L) negative  
M) offensive N) absolutely O) awful

I have to write to you about the way you dress. I was a little intimidated to \_\_\_\_\_ in person, so I am writing instead. I hope this doesn't \_\_\_\_\_ you, but something has to be done. I must \_\_\_\_\_ to you to start dressing like a mom.

Your \_\_\_\_\_ sense of fashion is more like a sister's than a mother's. Personally, it's \_\_\_\_\_ to have a mom who dresses younger than I do. You wear T-shirts with torn jeans and your nose is \_\_\_\_\_. My friends say it's strange, but I think they're being a little too \_\_\_\_\_. It's most likely because their boyfriends think you are pretty. Still, if you want me to have any friends in this community, it is vital that you \_\_\_\_\_ the ring from your nose and start dressing like the other moms. Don't your peers ever show any concern?

Don't you remember how horrible being a teenager can be? I feel \_\_\_\_\_ because I think people of my age would rather talk to you than to me. Last week at the shopping center, I had the \_\_\_\_\_ worst experience of my life. The young man who took our money asked if you were my older sister. I thought he would like ask you out if I hadn't said "Thanks, mom" to you. It was disgusting.

## III. Cloze (20 points)

**Directions:** There are 20 blanks in the following passage. For each blank there are four choices marked A, B, C and D. You should choose the ONE that best fits into the passage. Then write down your answer on the Answer Sheet.

Geography is the study of the relationship between people and the land. Geographers(地理学家) compare and contrast \_\_1\_\_ places on the earth. But they also \_\_2\_\_ beyond the individual places and consider the earth as a \_\_3\_\_ The word geography \_\_4\_\_ from two Greek words, ge, the Greek word for "earth" and graphein, \_\_5\_\_ means "to write." The English word geography means "to describe the earth." \_\_6\_\_ geography books focus on a small area \_\_7\_\_ a town or city. Others deal with a state, a region, a nation, or an \_\_8\_\_ continent. Many geography books deal with the whole earth. Another \_\_9\_\_ to divide the study of \_\_10\_\_ is to distinguish between physical geography and cultural geography. The former focuses on the natural world; the \_\_11\_\_ starts with human beings and \_\_12\_\_ how human beings and their environment act \_\_13\_\_ each other. But when geography is considered as a single subject, \_\_14\_\_ branch can neglect the other. A geographer might be described \_\_15\_\_ one who observes, records, and explains the \_\_16\_\_ between places. If all places \_\_17\_\_ alike, there would be little need for geographers. We know, however, \_\_18\_\_ no two places are exactly the same. Geography,

\_\_19\_\_, is a point of view, a special way of \_\_20\_\_ at places.

- |                   |             |                 |                |
|-------------------|-------------|-----------------|----------------|
| 1. A) similar     | B) various  | C) distant      | D) famous      |
| 2. A) pass        | B) reach    | C) go           | D) set         |
| 3. A) whole       | B) unit     | C) part         | D) total       |
| 4. A) falls       | B) removes  | C) results      | D) comes       |
| 5. A) what        | B) that     | C) which        | D) it          |
| 6. A) Some        | B) Many     | C) Most         | D) Few         |
| 7. A) outside     | B) except   | C) as           | D) like        |
| 8. A) extensive   | B) entire   | C) overall      | D) enormous    |
| 9. A) way         | B) means    | C) habit        | D) technique   |
| 10. A) world      | B) earth    | C) geography    | D) globe       |
| 11. A) second     | B) later    | C) next         | D) latter      |
| 12. A) learns     | B) studies  | C) realizes     | D) understands |
| 13. A) upon       | B) for      | C) as           | D) to          |
| 14. A) neither    | B) either   | C) one          | D) each        |
| 15. A) for        | B) to       | C) as           | D) by          |
| 16. A) exceptions | B) sameness | C) differences  | D) divisions   |
| 17. A) being      | B) are      | C) be           | D) were        |
| 18. A) although   | B) whether  | C) since        | D) that        |
| 19. A) still      | B) then     | C) nevertheless | D) moreover    |
| 20. A) working    | B) looking  | C) arriving     | D) getting     |

#### IV. Reading Comprehension (30 points)

Directions: There are 3 passages in this part. Each passage is followed by some questions or unfinished statements. For each of them there are four choices marked A., B., C. and D. You should decide on the best choice and write down your answer on the Answer Sheet.

##### Passage 1

The UK is made up of four countries---England, Scotland, Wales and Northern Ireland---which have widely differing cultures and languages.

Wales was the first country to fall under English control, in the late 16th-century. The Welsh were never actually defeated by the English. Instead, they realized that unity with their bigger neighbor was the only way to end the almost continuous state of war that existed between the two countries. Since unity, England and Wales have had the same systems of law, education and government.

The situation between Scotland and England was very different. They fought fierce wars for centuries, each invading each other, whenever the situation seemed in their favour. This came to an end in the 17th-century when King James VI of Scotland inherited the throne (王位) of England, after Queen Elizabeth I died without children. In 1707, Scotland and England were brought together in an Act of Union. This took away much of the Scots' control of their own affairs, but they kept their own systems of law and education.

For the three countries, union resulted in peace. But England's occupation of Ireland has always been characterized by violence. Ireland was slowly brought under English control in the 16th- and 17th-centuries. But it retained its own government until 1801, when it was brought together with the Parliament at Westminster.

However, most of its people spoke Gaelic rather than English and they remained faithful Catholics, while the established religion in England was Protestantism. By 1920, Britain was under pressure to leave Ireland by 1920. In 1920, an agreement was signed whereby a separate Irish Free State (today called the Irish Republic) was created. This did not, however, include the six countries of Northern Ireland, which remain part of the “united Kingdom of Great Britain and Northern Ireland”.

1. The main topic of this passage is about \_\_\_\_\_.  
A. the different cultures and languages in UK  
B. how the four countries fought with each other  
C. how the UK came about  
D. the history of the UNK
2. Which of the following is NOT part of UK?  
A. England B. Scotland C. Wales and Northern Ireland D. The Irish Republic
3. Who kept their own systems of law and education in spite of losing much of the control of their own affairs?  
A. The English B. The Scots C. The Welsh D. The Irish
4. It can be inferred from paragraph 4 that \_\_\_\_\_.  
A. it is easy for England to occupy Ireland  
B. it is extremely difficult for England to occupy Ireland  
C. it is easy for England to occupy Scotland  
D. it is especially difficult for England and Wales to be united
5. Which of the following statements is NOT true?  
A. The Welsh, compared with other people in the UK, love peace most.  
B. Scotland and England fought fierce wars for centuries.  
C. Ireland kept their own government until 1801.  
D. England has completely occupied Ireland up till now.

#### Passage 2

The Internet can make the news more democratic, giving the public a chance to ask questions and seek out facts behind stories and candidates, according to the head of the largest US on-line service.

“But the greatest potential for public participation is still in the future,” Steven Case, chairman of America On-line, told a recent meeting on Journalism and the Internet sponsored by The Freedom Forum, though other speakers say the new technology of computers is changing the face of journalism, giving reporters access to more information and their readers a chance to ask questions and turn to different sources.

“You don’t have to buy a newspaper and be confined to the four corners of that paper anymore,” Sam Meddis, on-line technology editor at USA Today, observed about the variety of information available to computer users.

But the speakers noted the easy access to the Internet also means anyone can post information for others to see. “ Anyone can say anything they want, whether it’s right or wrong,”

said Case. Readers have to determine for themselves who to trust. "In a world of almost infinite voices, respected journalists and respected brand names will probably become more important, not less," Case said.

The Internet today is about where radio was 80 years ago, or television 50 years ago or cable 25 years ago, he said. But it is growing rapidly because it provides people fast access to news and a chance to comment on it.

He forecast increased political participation on-line in this year and in 2000 with politicians able to answer directly to the public--an opportunity to increase voter turnout and for politicians to raise funds from the public.

6. The main topic of this passage is \_\_\_\_\_.
- A. the development of journalism
  - B. the rapid development of the Internet
  - C. the effect the Internet has on journalism
  - D. the advantages of the Internet
7. It can be inferred from this passage that \_\_\_\_\_ may NOT be regarded as the advantages of the Internet?
- A. the news can be made more democratic
  - B. the public can turn to different sources
  - C. the public can get a chance to ask questions
  - D. anything can be posted on the Internet for others to see.
8. The correct order for the appearance of the four technologies is \_\_\_\_\_.
- A. Internet-cable-television-radio
  - B. radio-television-cable-Internet
  - C. radio-cable-television-Internet
  - D. Television-radio-cable-Internet
9. Which of the following statements is true?
- A. Only respected journalists can post information on the Internet for others to see.
  - B. Respected journalists will probably become more important than before.
  - C. Everyone is using the Internet now.
  - D. The greatest potential of public participation of the Internet's is in the near future.
10. On the whole, the attitude Steven Case holds for the Internet's future development is \_\_\_\_\_.
- A. pessimistic
  - B. optimistic
  - C. doubtful
  - D. unknown

### Passage 3

Planet Earth was stricken by floods, drought and fire in 1997, a year which ended with the world's major polluters quarreling about ways to prevent further environmental disaster.

The 160 nations attending a UN conference on global warming, billed as one of the most vital ever held, finally reached a consensus on cutting greenhouse gas emissions through the next decade.

The climate was dominated in the latter part of the year by El Nino, a swelling of warmer

water off the South American coast which affects global weather patterns. "I think for sure the most dramatic thing has been the El Nino phenomenon that has been experienced throughout the tropics," said Jeffery Sayer, director-general of the International Centre for Forestry Research. El Nino is being blamed for widespread floods and drought in the tropics, and has affected other areas as well.

El Nino, called by Peruvian fisherman after the Christ Child because of its appearance around Christmas, is being blamed for widespread floods and drought in the tropics, and has affected other areas as well.

A major demonstration of the phenomenon was drought-intensified bush fires in Indonesia that spread a smog across large areas of Southeast Asia before badly-delayed rains started to fall in late November. Floods swept arid Somalia in East Africa, while the rain forests of Indonesia's Irian Jaya dried out and hundreds of tribes people died from starvation and disease. Apart from El Nino, eastern and central Europe suffered the worst floods in living memory in early July, with over 100 people killed and many thousands of families displaced through the region and eastern Germany.

In the ancient Japanese capital of Kyoto, a UN gathering of 159 countries on global warming finally agreed on cutting greenhouse gas emissions through the next decade after 11 days of confused and uncontrolled negotiations. The conference accepted scientific evidence that heating of the Earth's surface by gases trapped in the atmosphere causes more and fiercer storms, expanding deserts, melting polar ice and raising sea levels which threaten to flood low-lying islands.

US Vice President Al Gore called the Kyoto agreement "a vital turning point," but added that more still needed to be done.

11. This passage mainly talks about \_\_\_\_\_.

- A. global weather patterns      B. environmental disasters on earth  
C. the El Nino phenomenon      D. a gathering on global warming

12. The word "polluter" (Par. 1) probably refers to those \_\_\_\_\_ which have polluted the environment.

- A. planets      B. countries      C. companies      D. people

13. In July, 1997, many families in eastern and central Europe were displaced because \_\_\_\_\_.

- A. there was a war in that region  
B. rains were badly delayed there  
C. they suffered the worst bush fires in living memory  
D. they suffered the worst floods in living memory

14. Which of the following is NOT mentioned as the El Nino phenomenon?

- A. Flood      B. Desert      C. Fire      D. Earthquake

15. According to this passage, El Nino is mainly caused by \_\_\_\_\_.

- A. the cutting down of trees      B. the gas emissions  
C. the melting of polar ice      D. the swelling of warmer water

**V. Translation (10 points)**

**Directions:** Translate the following passage into Chinese. Please write your version in the corresponding space on your Answer Sheet.

It has become increasingly clear that the United States must find methods to control inflation, probably the single problem that most worries the average American. President Jimmy Carter noted that inflation is the cruelest tax that anyone can pay. Many people agree with that sentiment, arguing that the persistent decline in the dollar's purchasing power hurts people directly because products cost more, and also causes a kind of psychological damage. Recent polls have shown that the average American, far from being optimistic, expects prices to rise to ever higher rates. In the short run this has caused consumers to maintain their levels of spending with the conviction that it is better to buy this year rather than next. But the question is: how long can this go on?

**V. Writing (15 points)**

**Directions:** For this part, you are asked to write a composition entitled "Advertising". You should write at least 120 words and base your composition on the outline below:

1. 广告的作用
2. 广告可能造成的损害
3. 如何对待广告